

2018

**EAS - EZE**

**EAS - RIO**

**EUSKAL ARTE GARAIKIDEA NAZIOARTEKOTZEKO PROGRAMA**

**PROGRAMA DE INTERNACIONALIZACIÓN DE ARTE CONTEMPORÁNEO VASCO**

**BITA  
MINE**  
FAKTORIA



BITAMINE FAKTORIA Euskal Herriko mugaz gaindiko sormen eta kultura ekoizpen lantegi bat da. Proiektuak garatu eta laguntza-lerroak eta egonaldi programak antolatzen ditu kultura, diseinua eta arte garaikidea hedatu eta nazioartekotzeko xedez. 2011n sortua, Irunen du egoitza.

Bitamine Faktoriak Nekatoenea eta Trans Europe Halles bezalako sareetan parte hartzen du. Hendaiaiko Nekatoenea artista-egoitzarekin batera sustatuta, Mugakidek mugaz gaindiko landiketa-sareak bi aldeetako eragileen arteko sinergiak bultzatu eta kultura garaikideen egitura indartzen ditu. Europa mailan, Trans Europe Halles sareak hiritarrek eta artistek sustatutako kulturguneak batzen ditu, kontinente osoko 100 ekimenetik gora elkartuz.

...

BITAMINE FAKTORIA es una fábrica de creación y producción cultural transfronteriza con sede en Irun, País Vasco. Fundada en 2011, tiene como misión la producción, promoción e internacionalización de la cultura, el diseño y el arte contemporáneo a través del desarrollo de proyectos y la convocatoria de líneas de ayudas y programas de residencia.

Bitamine Faktoria es miembro de Mugakide, red de cooperación transfronteriza, impulsada junto con la residencia de artistas Nekatoenea, con sede en Hendaia, que fomenta las sinergias entre agentes y fortalece el tejido común a ambos lados de Euskal Herria; y de Trans Europe Halles, red europea de centros culturales impulsados por colectivos ciudadanos y de artistas que conecta más de 100 espacios de todo el continente.

## **EUSKAL ARTE GARAIDEA NAZIOARTEKOTZEKO PROGRAMA**

Bitamine Faktoriako nazioartekotzeko programa honek artearen ikerketa eta ekoizpena bultzatu, sortzaileen sustapenean lagundu eta artisten mugikortasuna indartzea ditu xede. Deialdi honetan Euskadin bizi eta lan egiten duten artisten proiektu artistiko esportagarriak aurkeztu ahal dira, diziplina mugarik gabe. Laguntza osoa eskaintzen duen ekimen honi esker, artistek Mercosur eskualdean, Argentinan zein Brasilen, bere lana aurkezteko aukera baliatzen dute, bertako erakunde nabarmenekin elkarlanean. Hautatze-irizpideen arabera, eskatzailearen ibilbidea eta proiektuaren originaltasuna eta izaera berritzailea aintzat hartzen dira, baita deialdi honekiko egokitasuna ere.

Euskal arte garaikidea nazioartekotzeko programa hau Eusko Jaurlaritza, Euskadiren Argentina–Mercosurreko Ordezkaritza, Etxepare Euskal Institutua eta Gipuzkoako Foru Aldundia erakundeen babesa eta laguntzari esker gauzatu da.

### **EAS-EZE**

2015ean sortutako laguntza lerro honetan arte-proiektu bat hautatzen da, tokiko testuinguruan garatu eta ekoiztu ostean Argentinan aurkezteko asmoz. Buenos Aires hirian, ekintza egitarau bat antolatzen da bertako hainbat erakunde, artista eta komisariorekin elkarlanean.

Laugarren edizio honetan, epaimahaikide izan dira: Bitamine Faktoria; Laura Díez, kultur kudeatzailea eta ANTespacio guneko sortzailea; Gaspar Acebo, artista eta Argentinako Universidad Nacional de las Artes-en irakaslea, 2013an Bitamine Faktorian nazioarteko egoiliarra izandakoa; eta Lina Ángel eta Almudena Blanco, Residencias R.A.R.O. egoitzetako koordinatzaileak Buenos Airesen eta Madrilen, hurrenez hurren. Epaimahai honek Amaia Molineten Future fossils proiektua hautatu du. Bilbon bizi den artista nafarrak Argentinara 2018ko azaroan bidaiatu zuen.

EAS-EZE deialdiak hauen laguntza jaso du: Centro Cultural San Martín, Semiotika Katedra (Universidad Nacional de Artes de Buenos Aires), Residencias R.A.R.O. eta La Noche de los Museos.

### **EAS-RIO**

Euskadiren eta Rio de Janeioren arteko lotura berri hau Argentinan izandako esperientzia positiboaren ondotik sortzen da, euskal artisten lanen zabalkundea nazioartean irmotzeko, eta beste erakunde, kultura ekosistema eta testuinguru batzuekin sareak ehuntzen jarraitzeko xedekin. Brasilen Capacete izan dugu bazkide, 20 urteko ibilbidea duen sorkuntza eta egonaldi gunea. Bere lan ildoak aktibismo, pentsamendu kritiko eta genero berdintasunarekin bat egiten du.

Epaimahaikide izan diren Bitamine Faktoriak; Fernanda Moraisek, artista eta kultur kudeatzaile brasildarra, 2012an Bitamine Faktorian nazioarteko egoiliarra izandakoa; Camilla Rocha Camposek, Capacete zuzendaritza artistikoaren arduraduna; eta Iker Fidalgo Aldayk, ikertzailea eta Tabakalerako Sortzaileen espazioko koordinatzailea, Nerea Lekuonaren ¡Presente! proiektua hautatu dute. Gasteizen bizi eta lan egiten duen artistak Brasilerara 2018ko maiatzean bidaiatu zuen.

EAS-RIO deialdiak hauen laguntza jaso du: Capacete, COART Centro de Cultural da Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Açafrao emakumeen kolektiboa; Leila Danziger, artista eta Instituto de Artes da UERJ erakundearen irakaslea; eta Marcelo Reis de Mello COART zentroko kidea eta Literatura bulegoetan orientatzailea.

## **PROGRAMA DE INTERNACIONALIZACIÓN DE ARTE CONTEMPORÁNEO VASCO**

Este programa de internacionalización de Bitamine Faktoria incentiva la investigación y la producción artística, contribuye a la promoción de los y las artistas, y promueve su movilidad. Está abierto a proyectos artísticos de exportación para creadores/as que residen y trabajan en Euskadi, sea cual sea su disciplina. Gracias a este programa, que ofrece una ayuda integral, los y las artistas tienen la oportunidad de presentar su trabajo en la región del Mercosur con la colaboración de instituciones relevantes de los países de destino, Argentina y Brasil. Los criterios de selección evalúan la trayectoria de la persona solicitante, la originalidad y el carácter innovador de su proyecto artístico, así como su adecuación a las características de esta convocatoria.

La realización de este programa de internacionalización de arte contemporáneo vasco ha sido posible gracias al apoyo y colaboración del Gobierno Vasco, la Delegación de Euskadi en Argentina-Mercosur, el Instituto Vasco Etxepare y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

### **EAS-EZE**

Esta línea de ayuda, puesta en marcha en 2015, selecciona un proyecto de un/a artista, que tras su desarrollo y producción en el contexto local, se presenta en Buenos Aires donde se organiza un programa de actividades en colaboración con instituciones, artistas y comisarios/as del panorama artístico local.

En esta cuarta edición el jurado, compuesto por Bitamine Faktoria; Laura Díez, gestora cultural y fundadora de ANEspacio; Gaspar Acebo, artista y docente en la Universidad Nacional de las Artes (Argentina), que en 2013 participó en la Residencia internacional de Bitamine Faktoria; y Lina Ángel y Almudena Blanco, coordinadoras en Residencias R.A.R.O. en Buenos Aires y Madrid, respectivamente, ha seleccionado el proyecto Future fossils de Amaia Molinet. La artista navarra afincada en Bilbao viajó a Argentina en noviembre de 2018.

EAS-EZE ha contado con el apoyo y colaboración del Centro Cultural San Martín, la Cátedra de Semiótica de la Universidad Nacional de Artes de Buenos Aires, Residencias R.A.R.O. y La Noche de los Museos.

### **EAS-RIO**

Esta nueva conexión con Río de Janeiro nace de la positiva experiencia en Argentina, con el objetivo de reforzar la internacionalización de artistas vascos/as y continuar tejiendo redes con otras instituciones, ecosistemas culturales y contextos. Capacete, un espacio de creación y residencia de artistas con más de 20 años de trayectoria cuya línea conceptual es afín a los temas de activismo, pensamiento crítico e igualdad de género participa como socio local en esta primera edición.

El jurado, compuesto por Bitamine Faktoria; Fernanda Morais, artista y gestora cultural brasileña, que en 2012 participó en la Residencia internacional de Bitamine Faktoria; Camilla Rocha Campos, responsable de la dirección artística de Capacete (Río de Janeiro); e Iker Fidalgo Alday, investigador y coordinador del Espacio de creadores en Tabakalera, ha seleccionado el proyecto ¡Presente! de Nerea Lekuona. La artista que vive y trabaja en Vitoria viajó a Brasil en mayo de 2018.

EAS-RIO ha contado con el apoyo y la colaboración de Capacete; COART Centro de Cultural da Universidade do Estado do Rio de Janeiro; el colectivo de mujeres Açafrão; Leila Danziger, artista y profesora del Instituto de Artes da UERJ; y Marcelo Reis de Mello, miembro de COART y orientador de Oficinas de literatura.

## ETORKIZUNeko APUSTUA

Beste urte batez, Bitamine Faktoria sormen lantegiak Euskadiko artista garaikideen ekoizpena Hego Amerikan ezagutzeko parada eman digu, Buenos Aires eta Rio de Janeiro hirietan antolatutako programari esker.

Euskal jendartearen kultura, tradizioak, industria, berrikuntza, jakintzak eta gaitasunak nazioartekotzea xede duen ekimen oro laguntzea da gure Ordezkaritzaren eginkizuna. Horregatik, atseginez hartzen ditugu euskal arte garaikidea mundura zabaltzen duen Bitamine Faktoria bezalako erakundeak. EAS-EZE eta EAS-RIO gisako programek Euskadiko kulturaren ikuspegi berritua ekartzen dute. Izan ere, gure ekoizpenean arte garaikidea da alderdirik ezezagunena eskualde honetan.

Euskadiren Argentina-Mercosurreko Ordezkaritza 2015etik Bitamine Faktoriarekin elkarlanean dihardugu nazioarteko egonaldi programaren esparruan. Lankidetzari honi esker Buenos Aires hirian Miriam Isasi, Larritz Torres eta Izaro Ieregi artistak hartzeko abagunea suertatu zaigu eta 2018an Amaia Molinet, *Future fossils* proiektuarekin. Guztiek programa honen esparruan gune nabarmenetan burutu dituzte jarduerak: San Martín eta Ricardo Rojas kulturguneetan, Universidad Nacional de las Artes-en, Buenos Aires hiriko Arte Garaikideko Museoan, besteak beste.

Capacete artegunea lagun dugularik, egonaldi programa hau Brasilerara zabaldu da 2018an. Honela, Nerea Lekuonaren *¡Presente!* proiektua Río de Janeiro hirira heldu da. Kultura arloari dagokionez, eskualdeko bi hiri garrantzitsuenetan egoteak euskal arte ekoizpenaren zabalkundea nabarmen hobetuko du Hego Amerikan.

Euskadiko arte garaikidearen aldeko apustu hau Atlantiko bi aldeetako erakunde ezberdinetako elkarlanean oinarrituta dago, eta etorkizuneko apustua da euskal arteak gune gailenetan bere lekua bermatu eta publiko berrietara heltzeko gaitasuna izan dezan. Izan ere, Kirmen Uribek esaten duen lez, abangoardia maite duen antzinako herria gara.

Mariana Satostegui  
Instituzional arloko arduraduna

Euskadiren Argentina-Mercosurreko Ordezkaritza  
Eusko Jaurlaritza

## UNA APUESTA A FUTURO

Un año más, la fábrica de creación Bitamine Faktoria nos da la posibilidad de conocer la producción de artistas contemporáneos de Euskadi en América del Sur, gracias a su programa de residencias artísticas en Buenos Aires y en Río de Janeiro.

La labor de nuestra Delegación es apoyar todas aquellas iniciativas cuyo objetivo sea la internacionalización de la cultura, las tradiciones, la industria, la innovación y el saber hacer del pueblo vasco; por esta razón, nos complace encontrar instituciones como Bitamine Faktoria, con vocación de llevar el arte contemporáneo vasco al mundo. Programas como EAS-EZE y EAS-RIO aportan una visión renovada y fresca de la cultura de Euskadi, ya que el arte contemporáneo es el aspecto más desconocido de nuestra producción en la región.

Desde la Delegación de Euskadi en Argentina–Mercosur venimos colaborando con Bitamine Faktoria en el programa desde 2015. Así tuvimos la oportunidad de ver en Buenos Aires a las artistas Miriam Isasi, Larraitz Torres, Izaro Ieregi y ya en 2018 Amaia Molinet con el proyecto *Future fossils*. Todas ellas, en el marco del programa, han llevado a cabo actividades en lugares de referencia cultural como el Centro Cultural San Martín, la Universidad Nacional de las Artes, el Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires y el Centro Cultural Ricardo Rojas, entre otros.

Con la ampliación del programa de residencias a Brasil en 2018, a través de un acuerdo con el Centro de Arte Capacete, Nerea Lekuona llega a Río de Janeiro con el proyecto *¡Presente!* Así, la presencia en las dos ciudades de la región más importantes desde el punto de vista cultural redundará en una mejor y más amplia proyección de la producción artística vasca en América del Sur.

Esta apuesta por el arte contemporáneo de Euskadi, a través del trabajo conjunto de distintas instituciones a ambos lados del Atlántico, es una apuesta a futuro, para que el arte vasco tenga presencia en espacios destacados y llegue a nuevos públicos. Porque, como ya dijera Kirmen Uribe, somos un pueblo ancestral que ama la vanguardia.

Mariana Satostegui  
Responsable de Relaciones Institucionales  
Delegación de Euskadi en Argentina-Mercosur  
Gobierno Vasco





2018

# ***EAS - RIO***

////////// PROGRAMA DE INTERNACIONALIZACIÓN DE ARTE CONTEMPORÁNEO VASCO

//////////////////////////////////// EUSKAL ARTE GARAIKIDEA NAZIOARTEKOTZEKO PROGRAMA

## ¡PRESENTE!

Aurreko hilabeteetan zehar, behar nagusia erakusketa antolatzeko proiektua prestatzea izan zen. Abiapuntua Arabako Artxibo Historiko Probintzian egindako ikerketa izan da eta jarraian bildutako informazioarekin artelan ezberdinak sortzea.

Artxibo honetan trantsizio politikoaren aroaren inguruko (1973-1982) dokumentu-sorta dago, Arabako Gobernu Azpiordezkaritzak gordailututa. Funts bat nabarmentzen da, zera biltzen duena, batetik Gobernadore Zibilak hainbat agintarirekin izandako posta-trukea, eta bestetik, ordena publikoko indarrek atzemandako afitxak, liburuxkak eta paskinak. Material hau Guardia Zibilak kaletik bertatik konfiskatu eta gordetzen zuen gerora egileak jazartzeko helburuarekin. Gertaera honek islatzen du garai aztoratuak bizi zirela, aldarrikapen sozial eta politiko ugarirekin, azkenean frankismoaren amaiera eta askatasun demokratikoen berreskuratzea ekarri zituztenak. Egun haietan makina bat afitxa, eranskailu, liburuxka eta paskin sortu ziren hainbat borroka sozialen inguruan, feminismoa, ekologia eta lan-eskubideak kasu.

Botere erakunde zentralizataile eta gobernu zentralaren ordezkari gisa, Gobernu Zibilak gizartearen inguruko ahal bezainbeste informazio biltzeaz arduratzen ziren, lurralde bakoitzean. Eginkizun honek sekulako garrantzia zuen frankista bezalako erregimen diktatorial batentzat, alor guztietan erabateko zaintza eta kontrola bermatzeko xedearekin.

Propaganda politikoa izan zen erregimen frankistaren aurka oposizioak klandestinitatean burutu zuen gauzarik ohikoena. Militanteek lan hau zailtasun handiekin, tresna eskasekin eta arrisku nabarmenekin gauzatu arren, ezinegona eta kritika zabaltzea lortu zuten, erakunde frankisten haserrea piztuz. Propaganda politiko izaerako aldarrikapen hauen inguruan agertu ziren sigla amaigabeek pluraltasun ideologikoa agerian uzten dute. Aniztasun handia izanik ere, alderdi guztiek diktadorearekin amaitzeko helburu berarekin elkar hartu zuten.

Oposizio haren gunerik nabarmenetarikoak Euskal Herria izan zen, langile borroka eta abertzaletasuna inguruan zebiltzan alderdi politiko, sindikatu eta gizarte mugimenduen aniztasuna *letra-zopa* hartan islatzen zen, sigla politikoen ugaritzearen metafora argia. Oposizioaren lan hau, gizarte gehiengoak bultzatu ez bazuen ere, onuragarria izan zen oso sistema demokratikora itzultzeko.

Proiektu hau funts dokumentala aztertzean datza, dokumentu erakargarrienak eta interesgarrienak hautatze aldera. Kartelez, liburuxkez, paskinez eta pegatinez osatutako lagin hau berrikusi da, diziplina ugari (lettering, marrazkia, serigrafia, margoa) eta euskarri ezberdinak erabilia, azken hauei bigarren bizitza emanez.

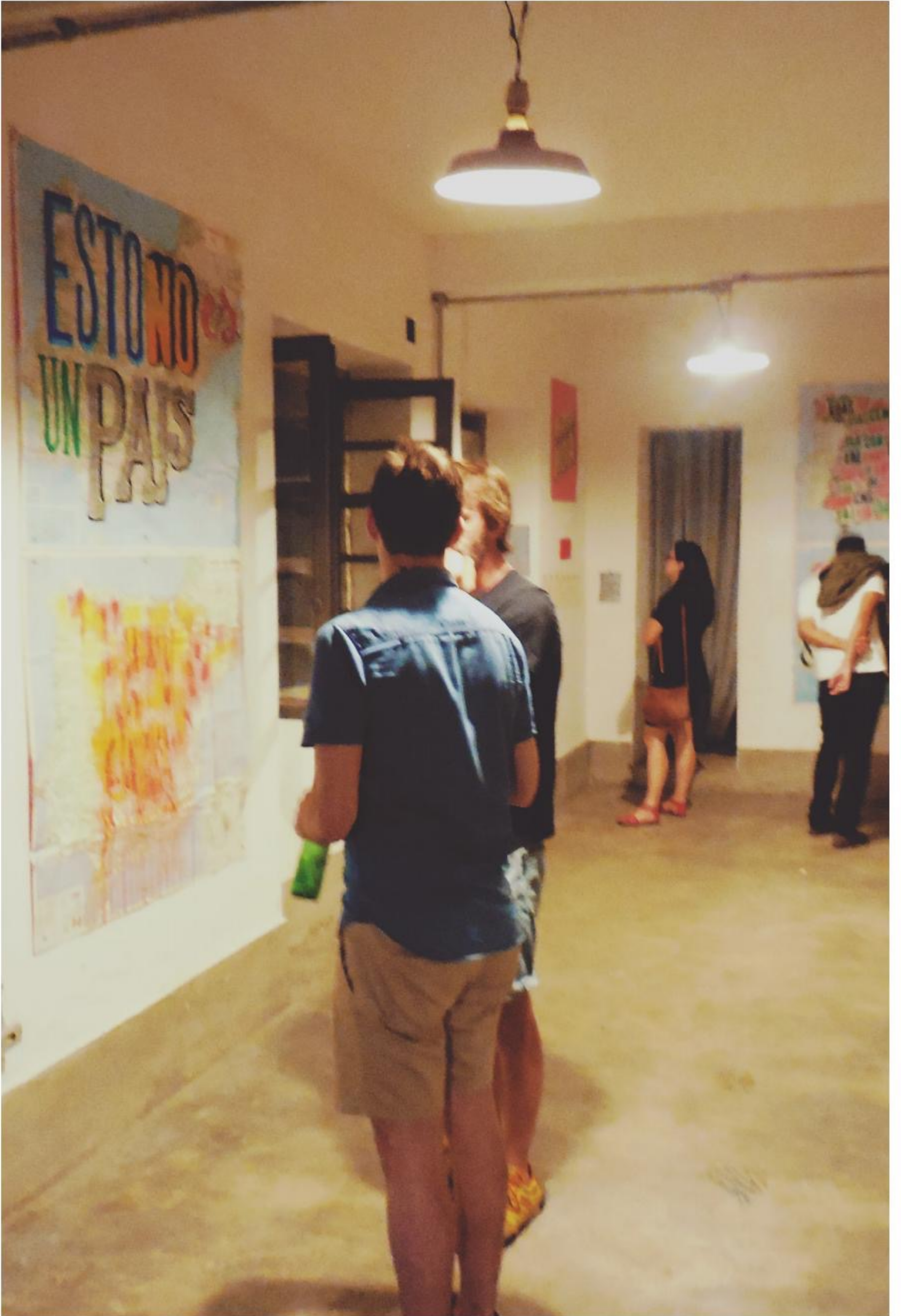
Materialak berrerabiltzea eta eragin apalena sortzea aintzat hartu dira proiektuaren esparruan materialak hautatzerako orduan. Horregatik, bereziki mapa eta atlas deseguneratuak landu ditut, hauen gainean mezu ezberdinak islatzeko asmoarekin.







**ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN**  
"¡PRESENTE!"  
CAPACETE



## ¡PRESENTE!

Durante los meses previos, el trabajo consistió en la preparación del proyecto expositivo, partiendo de la investigación realizada en el Archivo Histórico Provincial de Álava y continuando con la creación de las diferentes piezas de la muestra a partir de la información obtenida.

Este archivo dispone de una serie documental referente a la época de la transición política (1973-1982), depositada por la Subdelegación del Gobierno en Álava. Destaca un fondo que incluye, por un lado, la correspondencia mantenida entre 1952 y 1982 por el Gobernador Civil con las distintas autoridades y, por otro, los carteles, folletos y pasquines confiscados por las fuerzas de orden público. Este material, requisado directamente de la calle por la Guardia Civil y archivado para luego poder buscar a sus autores/as, refleja una etapa convulsa de reivindicaciones sociales y políticas que marcaron el fin del franquismo y la recuperación de las libertades democráticas. En este período se generaron grandes cantidades de carteles, pegatinas, folletos y pasquines sobre diferentes luchas sociales como el feminismo, la ecología y los derechos sindicales.

Como instituciones centralizadoras del poder en cada una de las provincias y representantes del gobierno central, los Gobiernos Civiles eran los encargados de recoger y captar el máximo de información sobre la sociedad. Esta función resultaba especialmente importante para un régimen dictatorial como el franquista, con voluntad de vigilancia absoluta de todos los ámbitos.

Dentro de las manifestaciones más habituales que la oposición al régimen franquista llevó a cabo durante su largo período en la clandestinidad destacó la elaboración de propaganda política. Ésta fue confeccionada con enormes dificultades, precarios métodos y un indudable riesgo personal para los militantes que la ideaban y materializaban, pero consiguió que fuera haciéndose notar la presencia de un malestar y crítica que incomodaban sobremanera a las instituciones franquistas. La infinidad de siglas que fueron apareciendo en las diferentes manifestaciones propagandísticas de carácter político indicó la existencia de una pluralidad ideológica notable que, a pesar de su diversidad, había hecho causa común en conseguir la liquidación de la dictadura.

El País Vasco fue uno de los centros neurálgicos de aquella oposición; la abundancia de partidos políticos, sindicatos y movimientos sociales que giraban en torno al obrerismo o al nacionalismo demuestran la pluralidad de aquella *sopa de letras*, metáfora de la proliferación de siglas políticas. Esta labor de oposición, si bien no fue secundada por la mayoría de la sociedad, sí que la benefició en su conjunto tras la restauración de la Democracia.

Este proyecto consiste en revisar el fondo documental en cuestión y seleccionar los documentos más atractivos e interesantes. Con esta selección de documentos, empleando diferentes técnicas como el lettering, el dibujo, la serigrafía, la pintura y utilizando diferentes soportes, en su mayoría objetos a los que pretendo dar una segunda vida, he hecho una revisión de los carteles, pasquines, folletos y pegatinas incautados.

La reutilización de materiales y la generación del menor impacto posible en la adquisición de los mismos han sido las dos premisas utilizadas para la selección de los materiales dentro del proyecto. Por ello, he trabajado preferentemente sobre mapas y atlas desactualizados en los que he plasmado diferentes mensajes.







**ELKARRIZKETA / CONVERSATORIO**  
NEREA LEKUONA - VIVIANE LAPROVITA  
CAPACETE



## **EAS-RIO, EGIN ETA PENTSATZEKO BESTELAKO MOLDEAK**

Bitamine Faktoriak antolatzen duen EAS-RIO programaren esparruan bizitzako esperientziak beste herrialde batean aurkeztu eta beste artista batzuekin iritzi, ikuspuntu eta ezagutzak trukatzeko abagunea eskaini dit. Egonaldian zehar aukera izan dut beste sortzaileen lana eta Rio de Janeiroko testuinguruan diharduten espazioak gertutik ezagutzeko baita hainbat galeria, artegune eta eskola bisitatzeko ere. Era honetan, Brasilgo arte eta kultura sarean murgildu naiz eta herrialde honetako artearen historiako artista nagusiak aurkitu ditut. Halaber, artisten kezka eta lantzen dituzten gaiak ezagutu ditut, Brasilen gisako arraza anitzeko herrialde baten beharrak ulertuz. Sexu-joeraren askatasuna, arrazak ezartzen dituen desberdintasunak eta kolonialismoak utzitako arrastoa bertako artistek bere lanetan jorratzen dituzten gaiak dira.

Programa hau beste kultura batera hurbiltzeko esparru egokia dela uste dut. Gainera, Euskal Herriko artisten lana ikustarazteko erakusleho ezin hobea da, muga fisikoak gainditu eta beste eremu batzuetara heltzearen. Beste hiri batean egotearen beste alderdi onuragarri bat, sormenerako abagunea suertatzen dela da, beste artista batzuk, espazio eta kultura berriak ezagutzea etorkizuneko lanetan isla izan baitezake; alde horretatik, esperientzia biziki iradokitzailea da.

Antolatzen diren jarduerak modu bikaina da ingurura hurbildu, ezberdinekin partekatu eta egin eta pentsatzeko bestelako moldeak ezagutzeko. Nire lana erakustean gain beste errealitate batzuetan lanari nola heltzen dioten eta kezka zeintzuk diren barneratzeko balio izan dit. Hau guztia borobiltzeko, esperientzia erabat positibo honek proiektu berri bati bidea eman dio: bidaiatzean sorrarazten ditugun hondakinen inguruan, egun lantze prozesuan dagoena.



**TAILERRAK / WORKSHOPS**  
CAPACETE Y ESCUELA MUNICIPAL SHAKESPEARE

## **EAS-RIO, OTRAS FORMAS DE HACER Y PENSAR**

La experiencia en el programa EAS-RIO de Bitamine Faktoria me ha permitido mostrar mi trabajo en otro país, hacer intercambio de opiniones, puntos de vista y compartir conocimiento con otros/as artistas. Durante la estancia he tenido la oportunidad de conocer de cerca el trabajo de creadores/as y espacios del contexto local en Río de Janeiro, de visitar galerías, centros de arte y escuelas. De esta manera me he acercado al entramado artístico y cultural de Brasil descubriendo artistas clave en la historia del arte de este país. He podido ver de cerca cuáles son las inquietudes de los y las artistas, los temas que trabajan y comprender las necesidades de un país multirracial como es Brasil. La libertad de orientación sexual, las diferencias raciales y el poso que el colonialismo ha dejado en sus gentes son temas frecuentes en la obra de diferentes artistas.

Creo que este programa es el marco idóneo para tomar el pulso y descubrir otra cultura. Asimismo, es un escaparate perfecto donde mostrar el trabajo de artistas de Euskal Herria y de esta manera traspasar las fronteras físicas para llegar a otros entornos. Otro punto a tener en cuenta es la oportunidad creativa que supone estar en otra ciudad y descubrir a otros/as artistas, nuevos espacios, otra cultura, que puede reflejarse en próximos trabajos; la experiencia es muy inspiradora.

Las actividades que se plantean durante la residencia son una excelente manera de aproximarse al medio, compartir y descubrir otras formas de hacer y de pensar. Una forma de mostrar mi trabajo y también una manera de entender cómo se trabaja en otros lugares y cuáles son los temas que preocupan. Una experiencia altamente positiva de la que ha surgido un proyecto que actualmente tengo en proceso, y que gira en torno a los residuos que generamos cuando viajamos.

## **IRAGAITZAZKO ARTEA: MALETA BATEAN SARTZEN DA GARRANTZIZKO GUZTIA**

EAS-RIO gisako programak eskaintzen duen aukerak erakusten du bai artistarentzat bai arte garaikidearen ekoizpenerako mugikortasuna arras garrantzitsua dela. Lerro berri honekin Bitamine Faktoriak arte garaikidea nazioartekotzeko plana beste herrialde batera hedatu du. Eskaintza honek bestelako lekuak eta lurraldeak hartzeko dugun beharra asetzen du, gero eta premiazkoa dena, baita mugikortasunerako molde berriak bilatu eta iragaitzazko egoera batean egon eta besteari emateko dugun nahia ere.

2018 urteko EAS-RIO edizioan bazkide izan den Capacete erakundearekin gauzatutako elkarlanak esker euskal arte garaikidea Rio de Janeiroko arte esparruan zabaldu eta txertatzea nabarmen ahalbidetzeaz gain, hautatutako artistari ekoizpen eta gogoetarako gune berriak eskaintzen dizkio. Euskal artistentzat beren sorkuntza artistikoa aztertu eta tokiko arte esparruko testuinguru ezberdinetan eztabaidatu eta aurkezteko abagunea da, jakintzak trukatu eta elkarbanatze aldera.

Programa honi esker, Nerea Lekuonak maiatzaren 15ean hartu zuen lurra Rio de Janeiroko nazioarteko aireportuan, goizeko 5etan. Gogotsu heldu zen, maleta eta bizkar-zorro bana soinean, besterik ez, distantzia luzeko hegaldietan ohiko gehiegizko pisua daramaten bidaiariek ez bezala. Bere zorroan, inor gutxik irudika zezakeen halakorik, maleta bat zekarren erakusketa osoarekin! Duchampen *Boîte-en-valise* lanak eta bere gogoeta oroitaraziz: "Maleta batean sartzen da sortu dudana garrantzizko guztia."

Euskal Herrian hilabetetan eta hilabetetan egindako ekoizpen guztia bertan zegoen, baliza marroi txiki hartan, Rio de Janeiron aurkezteko gertu! Eta den-dena, mapak zein kontzeptuak, horrenbeste eta horren ondo zabaltzen zen, ezen hiri osoa hartzeko gaitasun zuela zirudiel! Mapez bestalde, Nereak hamaika traste ekarri zituen: lanabesak, koadernoak, bidaia-kaierak, bideoak, iltzeak, imanak, gutunak, dibulgazioko katalogoak, baita bilaketa trinko bat ere, iragaitzazko egoera eta bidaiarako aiherrak nabarmentzen zituena.

Ildo honetatik, Nerearen *¡Presente!* erakusketan umoreaz eta alderdi politiko eta etikoaz gain, egonaldi artistikoen berezko ezaugarrien inguruko nolabaiteko hurbilketa bat antzeman zitekeen. Bidaia, bizitza kolektiboa eta elkar trukaketarako jaidurari buruzko hausnarketa bat, sorkuntza garatze prozesuaren zati dena, eta harago joanda izatearen eta bidaiatzearen oinarritzko estrategia bat adierazten duena. Rio de Janeiron Nerearekin bildu ginen guztiontzat berarekin batera egotea, lanari heltzeko berezko prozesuan laguntzea eta bide batez euskal arte garaikideko egungo ekoizpena gertutik ezagutzea esperientzia bulkatzailea eta aberasgarria izan da oso.

Fernanda Morais  
Artista eta kultura kudeatzailea  
EAS-RIO 2018 deialdian epaimahaikidea





## ARTE EN TRÁNSITO: TODO LO IMPORTANTE CABE EN UNA MALETA

El surgimiento de programas de residencias artísticas y la valorización de sus espacios extendidos por el mundo afirman que desplazarse es muy importante para el artista y para la producción del arte contemporáneo.

La creación del programa EAS-RIO, ampliando el plan de internacionalización de arte contemporáneo vasco de Bitamine Faktoria, responde a la necesidad que tenemos, cada vez más urgente, de ocupar lugares y territorios variados, buscar nuevos modos de movilidad y situaciones de tránsito, y encontrarse y abrirse al otro.

Con la alianza local con Capacete en 2018, EAS-RIO surge como una original oportunidad de difusión e inserción del arte contemporáneo vasco en el circuito artístico de Río de Janeiro, ofreciendo también al artista residente nuevos espacios de producción y reflexión. Se trata de la posibilidad para los y las artistas vascos/as de analizar su creación artística, discutirla en el contacto con contextos diversos y presentarla para colaborar con la escena artística local, como medio de intercambio y circulación de conocimientos.

Gracias al programa, Nerea Lekuona desembarcó el 15 de mayo en el aeropuerto internacional de Río de Janeiro, alrededor de las 5 de la mañana. Llegó entusiasmada con apenas una maleta y una mochila, sin el exceso de peso habitual de los pasajeros de vuelos de larga distancia.

Dentro de su mochila, quién podría imaginarlo: ¡traía una maleta con la exposición entera! Imposible no recordar las *Boîte-en-valise* de Duchamp y su frase: "Todo lo importante que he producido cabe en una maleta."

¡Toda la producción que Nerea realizó durante meses de trabajo en Euskal Herria también estaba allí, dentro de una pequeña valija marrón y lista para presentarla en Río de Janeiro! ¡Y todo, mapas y conceptos, se desdoblaba tanto y tan bien que parecía que daría para ocupar toda la ciudad!

Además de mapas, Nerea había traído herramientas, cuadernos, diarios de a bordo, videos, clavos, imanes, cartas, catálogos de divulgación y una búsqueda consistente que nos cuenta mucho, a través de su formato, sobre estar en tránsito y disponible al movimiento.

En este sentido, pudimos percibir en la muestra *¡Presente!* de Nerea -además del humor, de la dimensión política y ética- una especie de aproximación al funcionamiento propio de las residencias artísticas: una reflexión sobre abrirse al movimiento, a la vida colectiva y al intercambio como parte del desarrollo creativo, como estrategia fundamental del existir y transitar. Estar con Nerea, acompañar su proceso único de trabajo y, a través de él, tener un contacto cercano con la producción artística contemporánea vasca fue una experiencia instigadora y enriquecedora para todos los que la encontramos en Río de Janeiro.

Fernanda Morais  
Artista y gestora cultural  
Miembro del jurado de EAS-RIO 2018





A photograph of an airplane fuselage, showing a window and a door handle. The text is overlaid on the lower part of the image.

2018

# EAS - EZE

**EUSKAL ARTE GARAIKIDEA NAZIOARTEKOTZEKO PROGRAMA**

PROGRAMA DE INTERNACIONALIZACIÓN DE ARTE CONTEMPORÁNEO VASCO

## FIKZIO ORNOGABEAK, FUTURE FOSSILS PROIEKTUAREN GAINEKO BEGIRADA BAT

Azken hamarkadan egungo aro geologikoa deskribatzeko terminologia berria garatu da, kolonia- zein industria-jarduerek Lurreko sistema naturalean izan duten eragina adierazi nahian. Antropozenoa izan da gehien erabilitako hitza, gizakia arazo honen erdigunean kokatuz. Beste ele batzuk ere badaude: Kapitalozenoa esaterako, antolakuntza politiko-ekonomikoaren sistema globala zehazki identifikatzen du. Kontzeptu horien eragina ez da ingurumenaren alorretara mugatzen, eta arte garaikidearen esparruan bereziki aintzat hartzen ari dira, bere ikusizko erregimenetik.

Irudiak naturaren irudikapenean joera unibertsal bat duela dirudi. 60. hamarkadaren amaieran NASAk hartutako munduaren lehenengo argazkiak zabaldu ostean, *the blue marble* ikonikoa alegia, garbitasun halo idiliko batek identitate planetario baten sorkuntza baldintzatu du, ingurumeneko mutazioekiko erantzukizunak lausotuz.

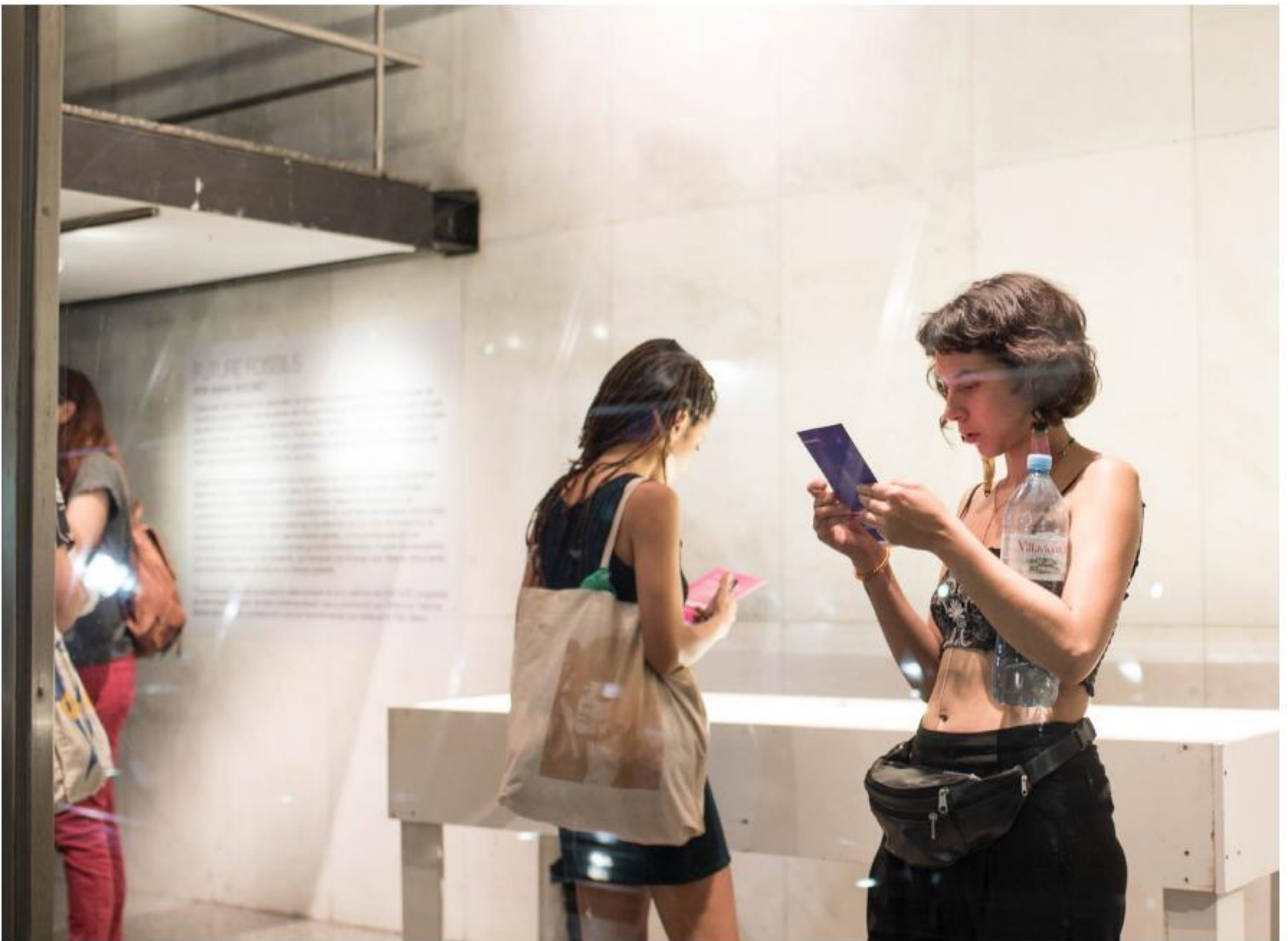
Irudi global honen aurrean, Amaia Molinetek gizatiarrak ez diren errealitateen inguruko ibilbide bat proposatu du. Kapitalismoaren bilakaeraren adibiderik adierazgarrienetakoa da autobideak abiadura handian zeharkatzen dituzten ibilgailuen, merkantzien eta pertsonen lekualdaketen irudiak. Honekin alderatuz, asfaltoak eta bestelako material artifizialek osatzen dute *Future fossils*, baina kasu honetan ez dira ez gizakiak ez makinak, astiro-astiro asfaltoan euren arrastoa uzten duten barraskiloak baizik. Milaka urteko gasteropodoaren listua eta abiadurari lotutako giza-eraikuntzaren arteko uztartze honen erretratuak ezartzen du erritmoa; kontzeptuek, denborek eta bizitzek etengabe talka egiten duten erritmoa. Errepikariak diren hainbat elementurekin (denbora, artifizioa, bizitza, historia) ekuazio bisual desberdinak planteatzen dira, barraskiloen, fosilen, asfaltoaren, intsektuen, arrainen edo arrainontzien bitartez irudikatzen direnak. Hauen guztien arteko konbinazioa puzzle bat burutzeak ematen digun plazerraren parekoa da.

Lehenengo atalean barraskiloaren inguruan dihardu, bere oskoletan marrazten den kiribila lez. Gure planetan milioika urtez bizi izan diren itsas zein lurreko animalia mota hauen zeinu bereizgarria izan den kiribila, alegia. Artistak iraunkortasun zeinu hau eta bere denbora marko zabala agerian jarri nahi ditu, bizirik dauden barraskiloak fosilen gainean, edota asfaltoa bezalako gainazal artifizialen gainean, irudikatuz. Iragana eta oraina harremanetan jartzen dituen fikzio bisual honetaz gain, proiektu honek egun euren arbasoen gainetik mugitzen diren barraskilo hauengandik eratorritako fosilen materialtasunaren inguruan hausnartzen du. Horrela, naturala eta artifiziala denaren arteko oposizioa agerian gelditzen da: fosilak artifizialak izan ahalko dira edo, ostera, material artifizialak izango dira etorkizuneko fosilak babestuko dituztenak?

Abiadurarekin erlazionatutako intsektu espezie hegalaria erretratatzeko argazki multzo batekin osatzen da proiektua; hemen baina, denboran pausatutako konposizio misteriosuetan geldirik azaltzen dira, fosilak bailiran.

Antropozeno eta Kapitalozenoaren kontzeptuen aurrean, Donna Haraway filosofoak eta zoologoak alternatiba bat eskaintzen du bere SF kosmo-ikuskeraren propietatik (honek dituen adiera anitz guztietatik ulertuta, science fiction, speculative fabulation, science fact edo speculative feminism). Mitologia lovecraftiar eta ornogabeekin erlazionatutako mitologiaren erreferentzietatik abiatuta izen bat proposatzen du, Chthuluzenoa: fikzioa, erresistenzia espazio zein etorkizunera begiratzeko behatoki gisa ulertuta. *Future fossils* sorkuntzan gertuko fikzio batetik murgiltzera animatzen dugu, non denbora-dimentsioek, gizatiar zein ez gizatiarrak, bat egingo duten.





## FICCIONES INVERTEBRADAS, UNA MIRADA SOBRE FUTURE FOSSILS

Durante la última década se ha desarrollado una nueva terminología para denominar la actual era geológica, con el objetivo de señalar el impacto de las actividades coloniales e industriales sobre el sistema natural de la Tierra. El Antropoceno sitúa al ser humano como centro de esta problemática, si bien existen otros como Capitaloceno, que identifica específicamente el sistema de organización político-económica global. La influencia de estos conceptos no se limita al campo de los estudios ambientales, también están especialmente considerados en el ámbito del arte contemporáneo, desde su régimen visual. Precisamente, la imagen parece contar con una tendencia universalizante en la representación de la naturaleza ya que desde que se difundieron, a finales de los 60, las primeras fotografías del globo terráqueo tomadas por la NASA (con la icónica *the blue marble*), un halo de idílica pulcritud ha determinado la creación de una identidad planetaria difuminando las responsabilidades en cuanto a las mutaciones ambientales.

Frente a esta imagen global, Amaia Molinet plantea un recorrido por realidades no humanas. El traslado de vehículos, mercancías y personas surcando a toda velocidad las autopistas es una de las imágenes más representativas de la evolución del capitalismo. Por contraposición, el asfalto y otros materiales artificiales similares pueblan *Future fossils*, pero en este caso no son humanos ni máquinas, sino caracoles cuyo rastro se dibuja lentamente sobre el asfalto. El retrato de ese encuentro, entre baba milenaria de gasterópodo y construcción humana ligada a la velocidad, marca el ritmo en el que se van sucediendo encontronazos vitales, conceptuales y temporales. Se plantean distintas ecuaciones visuales con varios elementos recurrentes (tiempo, artificio, vida, historia) representados a través de caracoles, fósiles, asfalto, insectos, peces o acuarios cuya combinación sigue un ritmo binario que nos genera un placer comparable al que sentimos al resolver un puzzle.

La primera parte gira alrededor del caracol como la espiral que se dibuja en sus conchas. Una espiral que es el signo distintivo de esta clase de animales marinos y terrestres, que pueblan el planeta desde hace millones de años. Y la artista deja patente esa constancia y ese amplio marco temporal retratando caracoles vivos sobre fósiles, o sobre superficies artificiales como el propio asfalto. Además de esta ficción visual que pone en relación pasado y presente, el proyecto especula con la materialidad de los fósiles que quizá deriven de esos mismos caracoles que ahora se desplazan sobre sus antecesores. Revelando la oposición entre natural y artificial: ¿podrán ser los fósiles artificiales o serán los materiales artificiales los que acaben salvaguardando los fósiles del futuro?

Cierra el proyecto una serie de fotografías que retratan especies voladoras de insectos asociadas a la velocidad, pero que aquí aparecen inmóviles en misteriosas composiciones paradas en el tiempo, como todo fósil.

Frente a los conceptos de Antropoceno y Capitaloceno, la filósofa y zoóloga Donna Haraway plantea una alternativa desde su cosmovisión SF (en sus múltiples acepciones *science fiction*, *speculative fabulation*, *science fact* o *speculative feminism*). A partir de referencias a la mitología lovecraftiana y a la relacionada con los invertebrados, propone el nombre Chthuluceno: la ficción como espacio de resistencia y como mirador hacia el futuro. Animamos a adentrarnos en *Future fossils* desde alguna ficción cercana en la que dimensiones temporales, tanto humanas como no humanas, se funden.

# FOSSILS LINET

...ico se esconden en diversos monumentos y construcciones de  
En las escaleras del Guggenheim de Bilbao en los bloques de  
entrada del Aquarium de Donostia, e incluso en las fuentes si  
rado de Madrid. Todos ellos han sido constituidos con una ro  
de conchas de gasterópodos de la época de los dinosaurios  
nte 100 millones de años.

preocupación por el porvenir de nuestro planeta y el peso  
ndiendo a este dato, la artista desarrolla una gran curiosidad  
mación de fósiles en el futuro, desde la connotación y la  
u atención en un acontecimiento sutil pero permanente con  
as complejas relativas a la afección por la crisis de con  
amada, o el calentamiento global, como problema  
geológica conocida ya como Antropoceno. A  
ivos del presente, los compara con el peso que  
o planeta en un tiempo pasado.

do el proyecto seleccionado en la 4. edición  
n de arte contemporáneo vasco promov  
producción cultural transfronteriza con s





**ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN**  
"FUTURE FOSSILS"  
EL CULTURAL SAN MARTIN - SALA VERTICAL



## HAIN URRUN JOAN NINTZEN, NON UDABERRIA ZEN

Jacarandak. Zuhaitz erraldoiak lore ubelez jantzita, hosto biziez gainezka, adaburuak papagai zaratatsuez beteta. Adarretan, usoek beren ardatz propioaren inguruan bira egiten dute, nire leihoaren parean. Oraindik itsasoa ez den itsasoaren haize gozoak liluratzen nau, ertzetik gertu paseatzean, udaberri austral eder honen eguzkipean.

Azaroa. Zeru urdinaren babesean kolore ase horiek bereiztu ahal izatea, oparia da.

Zarata. Trafikoa. Eraikin garaiak. Hiria kuadretan bereizita. Córdoba eta Pueyrredón hiribideak gurutzatzen diren lekutik oso gertu. Judutar asko joan-etorrian ari dira nire kaletik, beraiek egiten dituzte hemengo gozokirik zapoetsuenak. Auzokide baten tartekako oihuek hiri honen abiadura bizia iradokitzen dute. Besarkada baten berotasuna, matea elkarbanatu, erreki gozoa afaldu. Hamaiketakoaren bizitasuna, esne-gozoki kiribil edo alfajore batena. Bihar jateko, pizza hanpatua (*fugazzeta* betea, otoi).

Aurrekoa izan liteke Buenos Airesen bizitako nire esperientzia, motza baina bizia, laburtzen duen irudia.

Bertako arte ekosistema konplexu eta aberatsa da, gurearekin alde nabarmena antzematen ez diodana, europar kulturaren ondareagatik, akaso; finean, munduan komunikazioa eta mugimendua etengabeak baitira. Dei diezaiogun globalizazio, kolonialismo... finean, ia gauza bera dira. Testuinguru sendoa eta irekia aurkitu nuen, baina berezko nortasunarekin. Artista engaiatuak, pertsona atseginak, bihozberak. Beti prest, euren jakin-egarria asetu eta euren irakaspenak nire soinean eramaten uzteko.

Nire lana erakutsi. Baita nire burua biluztu ere, testuinguru horretan.

*Future fossils* bertan aurkeztu nuen proiektuaren izena da. Landa-lanean jorratutako materialez eta irudiez, argazki zein bideo, osatutako lan ildo urratu dut. Intuiziozko dokumentazio pertsonal batetik abiatuta, izaki arrainak, intsektuak eta barraskiloak bezalako izaki bizidunen ingurukoa, etorkizunean zer nolako fosil itxura har lezaketen gogoetatzeko. Baina irudi, bideo edo fosil ale horietako bakoitzak urte ero baten bizipen zoroen nahaspila ezkutzaten du, muturreraino landutako begirada bat, une goren batekin: buenosairestar testuinguruan hau guztia erakutsi eta partekatzeko mementoa.





**IBILBIDEA / RECORRIDO**  
**ESTUDIOS R.A.R.O.**

## ME FUI TAN LEJOS QUE ERA PRIMAVERA

Jacarandás. Unos árboles inmensos vestidos en flores moradas, repletos de hojas vivas con las copas pobladas de ruidosas cotorras verdes. Palomas en las ramas que giran sobre su propio eje, enfrente de mi ventana. Un mar que aún no es mar, pero que te embauca con su brisa al pasear cerca de la orilla, bajo el sol de esta maravillosa primavera austral.

Noviembre. Poder distinguir esos colores saturados al amparo del cielo azul, es como un regalo.

Ruido. Tránsito. Edificios altos. Ciudad dividida en cuadras. Muy cerca de Córdoba con Pueyrredón. Muchos judíos van y vienen por mi calle, hacen los dulces más sabrosos del lugar. Un vecino que grita intermitentemente deja entrever el ritmo ajetreado de la ciudad. El calor de un abrazo, compartir un mate, cenar un buen asado. La intensidad de un cañoncito de dulce de leche a media mañana, o de un alfajor. Mañana para comer, una pizza esponjosa (*fugazzeta* rellena, por favor).

Algo así podría ser la imagen que resume mi breve pero intensa experiencia en la ciudad de Buenos Aires.

Un ecosistema artístico complejo y rico en el que no identificaría una diferencia abismal, supongo que fruto de la herencia cultural europea, de un mundo en constante comunicación y tránsito. Llamémosle globalización, colonialismo... que es casi lo mismo. Encontré un contexto sólido y permeable pero con un cierto carácter propio. Artistas comprometido/as, personas cálidas, de verdadera calidad humana. Con interés y curiosidad por recibir y permitir que haya algo que te lleves de allí.

Exponer. Y exponerme, en ese contexto.

*Future fossils* es el nombre del proyecto que presenté allí. Una línea de trabajo compuesta de material de trabajo de campo y una serie de imágenes en fotografía y video, que surgen a partir de una documentación intuitiva y personal de diversos seres vivos como peces, insectos y caracoles, para especular sobre su futura forma fósil en tiempos venideros. Pero cada una de esas fotos, cada uno de esos videos, cada uno de esos fósiles, esconde en sí un remix de experiencias locas de un año frenético, de una mirada cultivada hasta el extremo, con un clímax en el sentido de mostrarlo y compartirlo en el contexto porteño.

Amaia Molinet





**ELKARRIZKETA / CONVERSATORIO**  
UNA - UNIVERSIDAD NACIONAL DE LAS ARTES



## ALDEA

EZEn aireportuan lurreratu berria, EAS lurraldetik zetorrela, Amaiak eta biok egoera onenetan onenean ezagutu genuen elkar, lanean. Jet lag mustu berria soinean, Centro Cultural San Martín kulturguneko Vertical aretoko eskaileretatik gora igotzen zuen bere barraskiloen erara, emeki higituz eta bere antenak gordeaz, jira eta bira argazki bati heldu eta solairu bat jaitsi. Arratsalde hartan, Amaiaren lana ere hurbiletik ezagutu nuen, obra baratza berea, fosilizazio prozesua bezalakoxea.

Gero eta gehiago, bai pertsonak bai gauzak pantailetan ikusi eta entzun egiten dugu, eta gero eta gutxiago, zuzenean. Artearen kasuan ohikoa da obra bat argazkiz ezagutzea, noiztik noizera zorionekoak bagara obra bera gertutik ezagutzeko aukera izaten dugu. Artelan batzuek zuzenean ikusten direnean portfolioan irudika ezin genituen zentzuak zabaltzeko gaitasuna dute. Orduan, obraren eta honen erregistroaren arteko aldeaz jabetzen gara. Are gehiago, argazkiaren fideltasuna balizkoa dela gogoratzen dugu, baita argazkia bera erregistro soil bat dela antzeman ere, traketsa edo doilorra batzuetan, argigarria besteetan.

Semiotikan esakuntza kontzeptu bikaina darabilgu. Norbaitek zerbait esaten duen une zehatza adierazten du, zera hori guztiz errepikaezina eta besterenezina dena. Berez, esandakoa errepikatu edo kontatzea zerbait ezberdina da. Egun jakin badakigu pertsonarteko komunikazioaren % 10 dela aditzezkoa, gainontzeko guztia gorputzak, ahotsaren tonuak eta ulertu baina izendatu ezin duguna hori denak ematen du aditzera.

Erakusketa zabaldu eta egun gutxira, Amaiak aurkezpen bat burutu zuen Semiotika Katedran Universidad Nacional de las Artesen. Ikus-artearen saileko ikasketa hau Cecilia Guerra Lage lizentziadunak zuzentzen du eta ni alboko aritzen naiz. Azaroko gau on hartan, beste alde bat ikusteko aukera izan nuen. Lana ezaguna zitzaidan dagoeneko, baina egiazki ez nekien ezer ez obrari buruz. Bere hitzek izendatu ezin ditudan beste ñabardura asko erantsi zizkioten. Bere proiektuen kontakizuna egin ahala, argazki, lana eta hitzaren artean dauden hutsaren mugak lausotzen hasi ziren, eta bidenabar alde hori existitzen ez dela sinetsi genuen, berriz ere.

Gaspar Acebo  
Artista eta irakaslea UNA unibertsitatean  
EAS-EZE 2018 deialdian epaimahaikide



## DISTANCIAS

Recién aterrizada en EZE, recién llegada de EAS, nos conocimos personalmente de la mejor manera posible, trabajando. Con su jet lag recién estrenado, Amaia iba por las escaleras de la sala Vertical del Centro Cultural San Martín, subía como sus caracoles, moviéndose lentamente, guardaba sus antenas, giraba, agarraba otra foto y bajaba otro piso. Esa tarde también conocí el trabajo de Amaia frente a frente, una obra pausada, como el proceso de la fosilización.

Cada vez vemos y oímos a más personas y cosas en las pantallas, y cada vez lo hacemos menos en vivo. En el caso del arte, es habitual conocer una obra por fotografías; con suerte, más tarde conocemos la obra. Algunas obras en vivo abren sentidos que no imaginábamos en el portfolio. Reconocemos un espacio entre el registro y la obra. Entonces recordamos que la fidelidad fotográfica es hipotética y que la fotografía es un registro, a veces torpe o mezquino, otras revelador.

En semiótica, existe un concepto muy bello, el de enunciación, que indica el momento en el que alguien dice algo, algo que no es repetible ni transferible. De hecho, repetir o contar lo que fue dicho ya es algo diferente. Hoy sabemos que menos de un 10% de la comunicación interpersonal es verbal, todo lo demás lo dice el cuerpo, el tono de voz y todo eso que entendemos pero no podemos nombrar.

Unos días después de la apertura de la muestra, Amaia hizo una presentación en la Cátedra de Semiótica que llevamos adelante la Lic. Cecilia Guerra Lage como titular y yo como adjunto en el Departamento de Artes Visuales de la UNA. Esa noche de noviembre, tuve la oportunidad de ver otra distancia. Ya conocía la obra, pero no sabía de ella. Esta vez su palabra acercó otros aspectos que no sabré nombrar. A medida que Amaia iba narrando sus proyectos, se iban desdibujando las fronteras de vacío que hay entre la foto, la obra y la palabra, y volvimos a creer que esa distancia no existe.

Gaspar Acebo  
Artista y docente en la Universidad Nacional de las Artes  
Miembro del jurado de EAS-EZE 2018

## **ESKER ONA / AGRADECIMIENTOS**

Eusko Jaurlaritza, Gipuzkoako Foru Aldundia, Etxepare Euskal Institutua  
Sara Pagola Aizpiri y Mariana Satostegui (Delegación de Euskadi en Argentina-Mercosur)

Fernanda Morais, Camilla Rocha Campos (Capacete)  
COART, Açafrão, Leila Danziger, Marcelo Reis de Mello

Cecilia Guerra Lage y Gaspar Acebo (Universidad Nacional de las Artes)  
Alejandro Cejas y a todo el equipo del Centro Cultural San Martín  
Lina Ángel y Almudena Blanco (Residencias R.A.R.O.), Camila Gómez Ayerbe

A todas las personas integrantes del jurado y en especial a todas las asistentes a las diferentes actividades programadas en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y en Río de Janeiro.

## **KREDITUAK / CRÉDITOS**

ARGAZKIAK ETA BIDEOA / FOTOGRAFÍA Y VÍDEO  
EAS-RIO. Fernanda Morais (f) / Daniel Real de Carvalho e Melo (v)  
EAS-EZE. Camila Gómez Ayerbe

DISEINUA ETA MAKETAZIOA / DISEÑO Y MAQUETACIÓN  
Bitamine Faktoria

TESTUAK / TEXTOS  
Bere egileak eta Bitamine Faktoria / Sus autores/as y Bitamine Faktoria





Gipuzkoako Foru Aldundia  
Kultura, Turismo, Gazteria eta Kirol Departamentua



PPG/ARTES  
programa de pós-graduação em artes uerj



Buenos Aires Ciudad

